

|

61994J0331

???????? ??? ???????????? (?????? ?????) ??? 23?? ????? 1996. - ????????? ??? ????????????
????????????? ??? ???? ?????????? ??????????????. - ??? - ????????????? ??? ?????????? ??????????, ???
????????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??????????. - ??????? C-331/94.

???????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? 1996 ?????? I-02675

?????????
?????????
????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ?????????? ??????
?????????????

??????? ????????

++++

????????????? ?????????? * ?????????????? ?????????????? * ?????? ??????? ?????????? * ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? * ?????? ??????? * ?????????? ?????? ?????????????? * ???????????
????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????? ?????? * ?????????? ???????????
????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??????? * ???????????
????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? *
?????????? * ?????????????? * ??? ????????

(??????? 77/388 ??? ?????????????, ?????? 2, 9 PAR 2 ??? 28 PAR 5)

??????????

?? ??????? ???????????? ??????????, ?? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ???????????? ??????????
?? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? '?', ??? ?????? ?????????? 77/388, ????? ?????????????????? ???
??????????????? ??? ??????? ?????? ??? ??????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ???????????, ??????????? ??
????????????????? ??? ?????? ??????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ???
?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ????. ??????????????,
??????????, ??? ?????????????????? ??? ??????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ??? ?? ?????? 2 ???
????????? ??? ??????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ???
????????????? ??????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ???, ??? ??? ??????????????????
????????????????? ?????????, ??? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ??????. ?? ??
????????????????????? ??????? ?????? ??? ???????, ?????????, ?? ?????????????????????? ??? ?????????? ???,
????????????????????? ?????????????? ??????? ?????????????? ??? ??????? ?????????, ?????? ?? ??????????? ??????
??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?? ?????????????, ?????? ?? ??? ?? ?????????????????????? ??? ?????? 28,

?????????? 5, ??? ??????? ?????????? ??? ????? ?????? ?????????? ??????, ??? ???? ??
?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??
????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????

?????????

???? ??????? C-331/94,

????????? ?? ??????????? ???????????, ?????????????????? ?? ?? ?????????? ??????????,
?????? ?????????, ?? ?????????? ?? ??????????????? ?? Carlos Gomez de la Cruz, ????? ??
????????? ??????????, Centre Wagner, Kirchberg,

?????????o???,

????

?????????? ?????????????, ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????, ?????
????????? ?' ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ??????????
????????????, ?? ?? ??? ??????????, ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ????????????, ??
???? ??????????? ?? ??????????????? ?? ?????????? ?? ?????????, 117, Val Sainte-Croix,

?????,

?? ?? ?? ?????????????? ?? ??????????????? ?? ? ?????????? ?????????????, ??????????????? ??
?? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????????? ??
???? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????, ?????? ?? ?????????????? ??
?????? ?? ?? ?? 2, 9, ??????????? 2, ?????????? '?', ?? 26 ?? ?????? ????????? 77/388/??
?? ?????????????, ?? 17?? ????? 1977, ??? ??????????????? ?? ?????????????? ?? ??????
?????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ??????? ?????????? * ?????? ?????????? ??????
????????????????? ?????: ?????????????? ?????????????? ??? (?? ???. ???. 09/001, ? 49),

?? ?????????????? (?????? ??????),

????????????? ?? ??? D. A. O. Edward, ??????? ?????????, J.-P. Puissochet (?????????), P.
Jann, L. Sevon ?? M. Wathelet, ?????????,

????????? ??????????????: A. La Pergola

?????????????: L. Hewlett, ?????????? ?????????????,

????????? ?????? ?? ?????? ??????????????,

???? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ????? ?? ?????????????? ?? 15?? ?????????????? 1996,
???? ?? ?????? ? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ???????-
????????????????, ??????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????? ??????? ?????????
?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?? ?? ?????? ?????????????, ? ??
????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????,

???? ??????? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????????????
?? 28?? ????????? 1996,

????????? ?? ??????????

??????

???????? ?? ????????

1 ?? ????????? ?? ??????????????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ??? 13 ??????????? 1994, ? ????????? ?? ??????????? ??????????? ?????, ??????? ?? ?????? 169 ?? ????????? ??, ????????? ?? ?? ?????? ????? ?? ??????????????? ?? ? ????????? ???????????, ????????????????? ?? ?? ?? ?? ????????????????? ????? (?? ???: ??) ?????????? ?????????? ??????????? ?? ??????????????? ????? ?? ?? ?????? ??????????? ??????????? ?? ??????????????? ???????????, ??????? ?? ??????????????? ?? ??????? ?? ?? ????? 2, 9, ??????????? 2, ?????????? '?', ?? 26 ?? ?????? ??????? 77/388/?? ?? ???????????, ?? 17?? ????? 1977, ??? ??????????????? ?? ??????????????? ?? ??????? ????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?????????? * ????? ??????? ?????? ????????????????? ?????: ??????????? ??????????? ??? (?? ???. ???. 09/001, ? 49, ?? ???: ??? ??????).

2 ?? ??????? ??????? ?? 31?? ??????????? 1991, ? ????????? ??????????????? ??? ?????????? ??????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ??????????? ?? ?????? 1642/1986 ?? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ????????????? (?? ???. 125, ?????? ?), ??? ????????????????? ?? ?? ??? 2093/1992 (?? ???. 181, ?????? ?), ?? ?? ??????????? ????. 10/87 ?? ??????????? ?????????????, ?? 10?? ??????? 1987, ??????????? ??? ?? ??????? ?????? ?? ?????? ???????.

3 ??????????? ?? ? ?????????? ????????????? ??????????? ?? ??????????? ?????? ?? ??, ??? ?? ?????????????????? ????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? 16 ?????????????? 1993, ? ?????????? ??????? ?? ?? ?????? ??????????.

4 ? ?????????? ??? ?????????, ??????, ?????? ??????????: ? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ??????????? ?????????? ??????????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ??????? ??????????????? ?????? ?? ?????????? ? ??????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ??????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????? ?? ?? ?????????????????? ??????????? ??????? (?? ???: ?????????? ??????????? ??????????????), ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?? ?? ? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ??????????????.

5 ??? ?? ??????? ?? ???????????, ? ?????????? ?????????????? ??????? ?? ?? 2303/1995 (?? ???. 80, ?????? ?), ?? ??????? ?? ??????????? ?? ?? ?? ??????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????????? ?????? ?? ???????????, ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ??????? ?? ??????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????????.

6 ??? ?????????, ? ?????????? ??????, ??? ?? ??' ?????????????? ?????????, ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ?? ?????? ?????????????? ??.

7 ???, ?????????? ??? ??????? ?? ?? ? ??????? ??????? ?? ??????????, ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????????.

8 ??? ?????????? ?????? ?? ?????????, ? ?????????? ?????????????? ?? ? ?????????????? ?? ??????????? ?? ?????? 2 ?? 9, ??????????? 2, ?????????? '?', ?? ?????? ??????? ??????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ???.

9 ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ??????????? ??????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ? ?? ?????????????????? ?????? ??????

14 ? ????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????, ???????, ?? ?? ?????????????? ??
????? 28, ?????????? 5, ?? ??????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?? ?????????? ?????????
????????? ?? ?? ?? ????? ?????????? ??????. ??? ?? ?? ?????????? ?? ? * ?????????????
????????? * ?????????? ????????????? ??????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ??
???? ?????????? ?? ????????????? ?????????????? ?? ??????????????, ?? ??????? ?? ??
???????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ????????????? ?????? ?? ?????? 2 ?? 9 ?? ?????
????????? ?? ?? ?????????????? ????? ? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????
?? ?????? ????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? (??.
???????????????????? ?????????? ?????????? ????? ???????????, ?????? 25).

15 ?????, ? ?????????? ?????????????? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??
?? ?? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ??
?????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????? ?????????????? ?????????????????? ??????? ??????

16 ??????, ?? ?????????????? ?????????? ???????, ???' ?????, ?? ?????????????? ?? ?? ?? ??
????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??????. ??????? ??
???????????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????,
???? ?? ?????? 28, ?????????????? 3, ?????????? ?'. ?????????????? ?????????????????? ? ??????????
????????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?? ?? ?????? ??
????? ?????? ?????????? ??????, ?? ?? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????
(??., ???' ????? ?? ???????, ?????????? ?? 9?? ?????????? 1991, C-146/89, ?????????? ?????
????????????? ?????????????, ?????????? 1991, ? I-3533, ?????? 47).

17 ?????????, ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????, ??? ?? ?????????? ?????????????? ??????????????
?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????, ??????????, ?? ?????????????????, ?? ??
????????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????? ??????. ?????????????, ??????
?? ??????? ?? ?????????????? ?????? ??????? ?????????????? ? ?????????? ?????????????????? ??' 2,?? ??
????????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ??????? ?????????????? ??????? ?????? ??,
????????????, ?????? ??????, ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?? ?????????????????? ?????? ??
????????????????????? ?????????? ???????.

18 ??' ?????? ?? ??????????, ??????? ?? ?????? ?????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????????.

19 ??????, ?????????, ?? ?????????????????? ?? ? ?????????? ??????????????, ?????????????????? ?? ??
?? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????, ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ??
????, ??????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ?? ?? ?????? 2 ?? 9, ?????????????? 2, ?????????? ?,
?? ?????? ?????????.

????????? ?? ? ? ?????????????? ??????

?? ?? ?????????????? ???????

20 ??? ?? ?????? 69, ?????????????? 2, ?? ?????????????? ??????????????, ? ?????????? ?????????
????????????????????? ?? ?????????????? ??????, ??????? ??????? ?????????? ???????.

21 ??? ?? ?????????????? 5 ?? ?????? ??????, ? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ??
????????????? ??????, ?????? ?? ? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ?? ?? ?????? ??
?????????????

